



Podkrkonosi Region

A landscape which you are sure to fall in love with lies in the foothills of the Krkonose Mountains. Places with unforgettable panoramic views of the countryside that will remain in your heart. Almost every larger village features a little church or chapel to add to the picturesque appearance of the Podkrkonosi area. They often reveal interesting stories. Let them inspire you when wandering about and admiring the beauty of this land. This map can be your guide.



Sdružení Podzvičinsko
Holovousy 39, Hořice
tel: +420 608 906 142
www.podkrkonosi.eu
info@podkrkonosi.eu

Vydal:
Krkonoše - svazek měst a obcí

1 Städtisches Museum Dvůr Králové nad Labem - wussten Sie eigentlich, wie Christbaumschmuck angefertigt wird? Die Antwort findet man im Städtischen Museum, in der Weihnachtsschmuck-Ausstellung. Außerdem gibt es hier eine ganzjährige Ausstellung über die Textilgeschichte in Dvůr Králové (Königinhof) zu besichtigen.

2 T.-G.-Masaryk-Platz - historischer Stadtkern mit Laubengängen, Brunnen mit der Skulptur des Zábój - des Helden der Königinhofer Handschriften und Blick vom Kirchturm.

3 Tyrš-Freibad - zwei Schwimmbäder unter freiem Himmel mit Planschbecken, Sportplatz, Minigolfanlage und Sommerrestaurant im Styl der 30er Jahre des vergangenen Jahrhunderts.

4 ZOO Dvůr Králové - Tierpark mit der größten Sammlung afrikanischer Tiere in ganz Europa, mit stilvoller Übernachtung und einzigartigem Safari-Park, den man sommers im eigenen Pkw durchfahren, zu Fuß durchlaufen oder in den Baumwipfeln durchhangeln kann. Die afrikanischen Pavillons und das exotische Restaurant kann man das ganze Jahr über besuchen.

5 Talsperre Les Království (Königreichwald) - Nationales Kulturerbe. Von weitem mutet sie wie ein Märchenschloss an. Wohl die schönste Talsperre Tschechiens.

1 Municipal Museum in Dvůr Králové nad Labem. Do you know how Christmas decorations are made? The answer to this can be found in the Municipal Museum in its exhibition of Christmas decorations. You can also see an exhibition on the history of textile production in the Dvůr Králové region.

2 T. G. Masaryk Square. The town's historical centre featuring arcades, a fountain with a sculpture of Zábój - the hero of the Dvůr Králové Manuscript, a well-known historic epic, and a lovely view from the church tower.

3 Tyrsovo swimming pool - two outdoor pools, a wading pool, playground, minigolf course and a summer restaurant in the style of the 1930's.

4 Zoo in Dvůr Králové nad Labem - the zoo with the greatest number of African animals in Europe, styled accommodation facilities and a

unique safari where you can use your own car, take a walk or climb trees. The African pavilions and exotic restaurant are open all year round.

5 Les Království dam - this National Cultural Monument looks like a chateau when seen from a distance. It is probably the most beautiful dam in the Czech Republic.

6 Masarykova Tower of Independence - this former airway beacon is now used as a viewing tower and is also a unique architectural monument.

7 Gothard hill - a sculpting park where more than a hundred modern sandstone sculptures can be seen. It is dominated by a monumental graveyard portal.

8 Dachova swimming pool - a natural swimming pool and sun spa with wooden architecture dating back to the 1930's which has preserved its unique atmosphere. It is connected by a cycle track with the town of Horice.

9 'Horické trubičky' sweet rolls - fragile and delicate, a sweet enjoyed by Napoleon, a protected EU trademark.

10 Miletín - a small town where you can find the Museum of Czech Amateur Theatre and the birthplace of writer Karel Jaromír Erben, and try the renowned local sweet - the

6 Masaryk-Turm der Selbstständigkeit - ehemaliger Flugturm und einzigartiges architektonisches Denkmal - er dient heute als Aussichtsturm.

7 Hügel Gothard - Bildhauerpark mit über einhundert modernen Sandsteinplastiken. Sein Wahrzeichen ist das monumentale Friedhofsportal.

8 Freibad Dachova - Naturfreibad und Sonnenbad mit Holzarchitektur aus Zeiten der Ersten Republik, das sich bis heute seine einzigartige Atmosphäre bewahrt hat. Mit der Stadt ist es per Radweg verbunden.

9 Horschitzer Röhrchen (Hořické trubičky) - zart und köstlich. Napoleons Leckerbissen, der mittels EU-Schutzmarke für die geografische Herkunft geschützt ist.

10 Miletín - Städtchen mit Museum des tschechischen Laientheaters. Süße Leckerbissen in Form der „Miletiner Gebetsbüchlein“.

11 Lázně (Bad) Bělohrad - ein adretter Kurort, das außer Erholung auch angenehme Spaziergänge und

Miletínska modlitbicka (a gingerbread cake).

11 Lazne Belohrad - a little spa town which offers, besides relaxation, pleasant walks and folklore music events. Locomotive tract diseases are treated here. The birthplace of writer Karel Vaclav Rais.

12 Bysicky - a hill with the church of St. Peter and Paul and a magical atmosphere.

Kultur- und Folkloreveranstaltungen zu bieten hat. Anna Moorbad heilt Erkrankungen des Stütz- und Bewegungsapparates. Geburtsort des Schriftstellers Karel Vaclav Rais.

12 Bysičky - Anhöhe mit dem Kirchlein St. Peter und Paul und einer Prise magischer Atmosphäre.

13 Barockanlage Kuks (Kukus) - Nationales Kulturdenkmal. Grandioser, ehemaliger Bäderkomplex mit majestätischem Hospital, Gärten und berühmtem Skulpturen-Defilee der „Tugenden und Laster“, mit Heilquellen und romantischen gezimmerten Häuschen.

14 Krippe Bethlehem - „Braun's Kulturerbe. Mit all ihren Protagonisten: Jesuskind, Maria sowie Esel und Kuh. Nur etwas größer, als erwartet. Sie wurden von Matthias Braun direkt

13 Kuks Baroque Complex - National Cultural Monument, a great complex of a former spa with a monumental Baroque hospital, gardens, the famous sculptures of the Virtues and Vices of Man, healing springs and romantic timbered houses.

14 Nativity Scene by the sculptor Braun - National Cultural Monument includes all the characters you know from the story: Baby Jesus, Mary, the donkey and a cow, just a little bigger than you would expect. Carved by Matthias Bernard

in einen Fels im nahen Wald gehauen.

15 Zvičina (Switschin) - höchster Gipfel des Riesengebirgsvorlandes (671 m ü. NN.) mit Wanderhütte. Riesenaussicht auf das Riesengebirge und Riesengebirgsvorland. Paragliding und Skigebiet. Unweit befindet sich das ehemalige Bad Lázně pod Zvičinou - Wallfahrtsstätte mit Marienquelle.

16 Burg Pecka - trotzige Burgruine über dem gleichnamigen Städtchen. Berühmtester Burgbesitzer war der Renaissance-Adlige Christoph Harant von Polnitz und Weseritz, zu dessen Ehren auf Burg Pecka zahlreiche Kulturveranstaltungen stattfinden.

Braun from the forest rocks.

15 Zvičina Hill - the highest hill in the Podkrkonosi (671 m a.s.l.), with a tourist chalet on top, providing views of the whole Krkonose Mountains and the Podkrkonosi region. Paragliding and skiing available. Not far from here you can see the former Spa below Zvičina hill - a pilgrimage site with the spring of the Virgin Mary.

16 Castle Pecka - located near the eponymous little town, its most renowned landlord was the Renaissance nobleman Krystof Harant of Polnice and Bezdruzice. Several cultural events are held in Pecka in his honour.

Podkrkonosi Riesengebirgsvorland

Das Riesengebirgsvorland ist ein Stückchen Landschaft, in die man sich verlieben kann. Bestrickende Orte mit unvergesslichen panoramatischen Landschaftsblicken, die das Herz erwärmen. Fast jedes größere Dorf zielt eine kleine Kirche oder eine Kapelle, die den anmutigen Charakter dieses Landstrichs noch unterstreichen. Und sie bergen interessante Geschichten. Lassen Sie sich bei Ihren Streifzügen durch das Riesengebirgsvorland von der Anmut dieser Orte verzaubern. Die Karte, die Sie in den Händen halten, wird Ihnen zum verlässlichen Begleiter.



1 Muzeum Miejskie Dvůr Králové nad Labem - jak powstają ozdoby choinkowe? Odpowiedz na to pytanie uzyskać można w Muzeum Miejskim na jednej ze stałych wystaw. Znajdziemy tu także czynną przez cały rok ekspozycję poświęconą historii włókiennictwa w okolicach miasta Dvůr Králové nad Labem.

2 Rynek - Náměstí T. G. Masaryka - miejska starówka z kamienicami z podcieniami, fontanną z rzeźbą Zábója - bohatera „Rękopisu Królowodworskiego” oraz z punktem widokowym na wieżę kościoła.

3 Kapielisko Tyršovo koupaliště - dwa zewnętrzne odkryte baseny, brodzik, boisko, minigolf i letnia restauracja z atmosferą z lat 30. minionego wieku.

4 ZOO Dvůr Králové - ogród zoologiczny z największą w Europie kolekcją zwierząt afrykańskich, stylowymi miejscami noclegowymi, jedynym w swoim rodzaju safari, które w sezonie letnim zwiedzić można swoim własnym samochodem, przejść pieszo po ziemi lub wędrując w koronach drzew. Przez cały rok czynne są pawilony afrykańskie i egzotyczna restauracja.

5 Zapora „Les Království” („Las Królestwa”) - narodowy zabytek kultury. Z daleka wyglądająca jak bajkowy zamek najpiękniejsza chyba zapora w Czechach.

6 „Wieża Niepodległości im. Masaryka” („Masarykova věž samostatnosti”) - dawna latarnia lotnicza dziś służy jako wieża widokowa, stanowiąc unikatowy zabytek architektury.

7 Szczyt Gothard - park z ponad stoma współczesnymi rzeźbami z piaskowca. Nad parkiem dominuje

monumentalny piaskowcowy portal cmentarny.

8 Kapielisko Koupaliště Dachova - kąpielisko na łonie natury i uzdrowisko opierające się na kuracji słońcem z drewnianą architekturą z okresu międzywojennego, dzięki której miejsce zachowało jedyną w swoim rodzaju atmosferę. Z miastem łączy je ścieżka rowerowa.

9 Hořické rurki z kremem (Hořické trubičky) - kruche

i delikatne. Przymak Napoleona, na terenie Unii Europejskiej chroniony jako lokalna marka.

10 Miletín - miasteczko z Muzeum Czeskiego Teatru Amatorskiego. Miejsce urodzenia poety i etnografa K. J. Erbena. Lokalne słodycze - pierniczki „miletínskie modlitewniczki”.

11 Lázně Bělohrad - uzdrowiskowe miasteczko oprócz odpoczynku oferujące przyjemne spacery oraz imprezy kulturalne i folklorystyczne. Leczone są

Podkrkonosi czeskie przedgórze Karkonoszy

Na przedgórzu Karkonoszy, po czeskiej stronie granicy, leży kraina, w której łatwo się zakochać. Przepiękne widoki i krajobrazy uzupełniają obecne w prawie każdej wiosce malownicze kapliczki i kościółki, które mogłyby nam opowiedzieć niejedną ciekawą historię. W zapoznaniu się z krainą Podkrkonosi i jej tradycjami pomóc może mapka, którą trzymają Państwo właśnie w ręku. Niech stanie się inspiracją!

tu choroby narządów ruchu. Miejsce urodzenia pisarza Karela Vaclava Raisa.

12 Bysičky - wzgórze z kościółkiem św. Piotra i Pawła i magiczną atmosferą.

13 Barokowy kompleks Kuks - narodowy zabytek kultury. Wspaniały kompleks byłego uzdrowiska z majestatycznym szpitalem, ogrodami, sławnymi rzeźbami cnót i grzechów, leczniczymi źródłami i pełnymi romantyzmu drewnianymi domkami.

14 „Betlejem Brauna” („Braunův Betlém”) - narodowy zabytek kultury. Są tu wszyscy, których znamy - Jezus, Maria i osiołek z krowką. Trochę więksi, niż można by oczekiwać. W piaskowcowych

skalach postaci wyrzeźbił Mateusz Bernard Braun.

15 Szczyt Zvičina - najwyższy szczyt Podkrkonosi (671 m n.p.m.) ze schroniskiem. Widoki na całe Karkonosze i Podkrkonosi. Centrum paralotniarstwa i kompleks narciarski. Niedaleko znajdziemy byłe uzdrowisko Lázně pod Zvičinou - miejsce pielgrzymkowe ze źródłem mariackim.

16 Zamek Pecka - znajdziemy w noszącym tę samą nazwę miasteczku. Najbardziej znanym właścicielem zamku był renesansowy arystokrata Krzysztof Harant z Polzic i Bezdruzic, na którego cześć odbywa się w Pecke wiele imprez kulturalnych.

